

STANISLAW CHALICKI

206-890-6176 M
206-322-9711 F (call M first)

Seattle, WA

stan@stanislove.com
www.stanislove.com/resume/resume.htm

SUMMARY

Web Content Editor, UI Designer, Technical Writer, and German Localizer-Translator feeds on creative challenges. I am an experienced business operator and manager with a wide computer background, detail-oriented and passionate about clear communication. Contract only.

EXPERIENCE

March – May 2011: Assistant Editor for TRC Staffing at Kindle Group, Amazon Corporation, Seattle, Washington. Edited German Kindle e-books and helped refine edit procedures for later off-shoring. The large volume of books placed a premium on speed, accuracy, and a fine eye for detail.

June – Sept. 2008: Contract tester and localizer for Volt Technical, Redmond, WA for Hadley Green Creates (now GreenRubino), a Seattle advertising and marketing agency for whose client I localized portions of the Internet Explorer 8 Gallery Beta 2 into German, tested for functionality and language; created an online Wiki test plan for the Gallery; monitored servers; wrote Gallery FAQ and User Manual.

June 1990 – Dec. 2002: Principal, Personal Systems and its successor [WEB-it! Interactive Group](http://www.stanislove.com), sole proprietorships in Seattle. German technical documents and translations; German software testing and localization; Web Development and -Consulting, Technical Production, and Project Management to businesses and non-profit organizations; Web site design and administration, including E-Commerce; writing and editing copy for clients.

November 1994 – Sept. '95: Localization Consultant, The Write Stuff, Seattle. Customer contact for technical writing and translation provider; German translator and localizer, with emphasis on industrial technical bulletins and patent applications for software companies.

September 1991 – Aug. '92: Software Test Engineer, Project Business Unit, Microsoft Corporation, Redmond, Washington. Tested Project v3.0 in German and French, and v3.0 for the Mac in French.

October, 1989 – May 2011: Contracted as Software Test Engineer, Localizer, German Translator or Voice-Over Artist for (in chronological order) Microsoft, hDC, Traveling Software (now LapLink), Asymetrix, Walker Richer Quinn, MidiSoft, Visio, Saros, IBM, eMedia Music, Hadley Green Creates, Amazon.

1974 – present: Professional blues performer and singer-songwriter (see www.stanislove.com).

(Full, 3-page resume at www.stanislove.com/resume/resume.htm)

COMPUTER SKILLS

SERVICES: Web Design & Content Editing; German Localization & Testing; Technical Support

PROGRAMMING/MARK-UP LANGUAGES: HTML, Wiki; CGI, Python, and PHP (edit-only)

OPERATING SYSTEMS: DOS 3.x - 6.22, Windows (3.x, 95, 98, 2000, XP, Vista, 7); Linux; Mac 9, X.

BUSINESS SKILLS

Web Design & Maintenance
User-Interface Design

Web Content Editing
Project Management

GENERAL SKILLS

Technical Writing
Presentation
Sales Consultation
German Translation
(G -> E only)

EDUCATION

University of Bridgeport, Bridgeport, Connecticut; BES, Industrial Design/Social Sciences, 1977.

University of Washington Extension, Seattle; Certificate, Microcomputer Management, 1990

[Context Associated](#); The Excellence Series, 1992; Mastery, 1994; Leadership Skills Training, 1997

FOREIGN LANGUAGES

German; Native Speaker – read and speak fluently; write for technology and business.

MILITARY SERVICE

U.S. Navy; Nuclear Power Plant Operator (MM 3385); Honorably Discharged.